



**ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО  
НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ  
(ХАБИТАТ II)**

**Стамбул, Турция  
3-14 июня 1996 года**

Distr.  
LIMITED

A/CONF.165/L.6/Add.6  
13 June 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Пункт 9 повестки дня

**ПОВЕСТКА ДНЯ ХАБИТАТ: ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА  
И ГЛОБАЛЬНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ**

Доклад Комитета I

Добавление

Докладчик: г-жа Айше Эсен ЕГЮТ (Турция)

На ... заседании .. июня 1996 года Комитет I одобрил раздел C главы IV Повестки дня Хабитат и рекомендовал Конференции утвердить ее. Текст раздела C главы IV приводится ниже:

C. Устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизирующемся мире

1. Введение

76. Быстрые темпы урбанизации, концентрация городского населения в крупных городах, разрастание городов с охватом все больших площадей и быстрый рост мегаполисов относятся к числу наиболее значительных изменений облика населенных пунктов. К 2000 году более половины жителей планеты будут проживать в городских районах, при этом примерно 40 процентов от их общей численности будут составлять дети. В XXI веке городские районы будут оказывать сильное влияние на жизнь во всем мире, и городское и сельское население будет во все большей степени зависеть друг от друга в плане своего экономического, экологического и социального благосостояния. К числу воздействующих на этот процесс социально-экономических факторов относятся демографический рост и

добровольная и недобровольная миграция, реальные и предполагаемые возможности трудоустройства, ожидания, связанные с удовлетворением культурных запросов, изменяющиеся структуры потребления и производства и серьезные различия и диспропорции между регионами.

76-бис. Учитывая широту проблем, связанных с населенными пунктами, общество должно ценить и использовать опыт, знания и навыки каждого человека. Устойчивое развитие населенных пунктов требует совместных и взаимодополняющих действий заинтересованных сторон. Состав заинтересованных сторон, необходимых для участия, может быть различным в каждом случае и находиться, в зависимости от того, на кого возложена ответственность за решение данного вопроса или кто будет затронут его результатами. В целом к числу заинтересованных сторон принадлежат женщины и мужчины всех возрастов, органы государственного управления на соответствующем уровне, неправительственные организации, организации на уровне общин, организации деловых кругов и трудящихся и природоохранные организации.

77. Если в населенных пунктах, как городских, так и сельских, не будут, помимо всего прочего, обеспечены активная экономическая жизнь, социальное процветание и экологическая устойчивость при полном уважительном отношении к культурному, религиозному и природному наследию и разнообразию, то добиться устойчивости окружающей среды и человеческой жизни в общемировом масштабе будет невозможно. Городские поселения весьма перспективны для развития человечества и охраны природных ресурсов планеты, поскольку при большей концентрации людей их воздействие на окружающую среду может быть ограниченным. Пока же во многих городах прослеживаются наносящие вред модели роста, производства и потребления, землепользования и мобильности и наблюдается упадок их физической структуры. Подобные проблемы нередко ассоциируются с загрязнением почвы, воздуха и воды, расточительным использованием средств и истреблением природных ресурсов. Некоторым населенным пунктам приходится также сталкиваться с проблемами ограниченного водоснабжения, коммунального обслуживания, отвода сточных вод, а также зависимости от токсичных и невозобновляемых топливных источников энергии и необратимости процесса утраты биологического разнообразия. Многие из этих тенденций усугубляются или ускоряются в результате высоких темпов рождаемости и массового притока сельских жителей в города. [Демографические факторы в сочетании с нищетой и отсутствием доступа к ресурсам и неустойчивые структуры производства и потребления, особенно в промышленно развитых странах, порождают или усугубляют проблемы деградации окружающей среды и истощения ресурсов и тем самым препятствуют устойчивому развитию.] Вот почему значительная степень урбанизации в мире предполагает, что устойчивое развитие будет зависеть в очень большой мере от способности городов и агломераций управлять структурами производства и потребления, а также системами транспорта и удаления отходов, необходимыми для сохранения окружающей среды.

77-бис. Эффективным партнером в усилиях по превращению населенных пунктов в жизнеспособные, сбалансированно и устойчиво развивающиеся места проживания могут служить органы управления на муниципальном уровне, поскольку именно этот уровень управления стоит ближе всего к людям. Необходимо, чтобы центральное правительство признало ту исключительно важную роль, которую играют местные органы власти в оказании услуг и расширении прав населения в целях обеспечения экономического развития, социального вспомоществования и охраны окружающей среды в своих местных общинах, и роль международного сотрудничества между местными органами власти. Местные органы власти в состоянии обеспечивать строительство, функционирование и обслуживание объектов экономической, социальной и экологической инфраструктуры, вести надзор за процессами планирования, выработать местную экологическую политику и оказывать помощь в поведении в жизнь экологической политики на национальном и субнациональном уровнях. Они играют жизненно важную роль в просвещении и мобилизации людей и удовлетворении требований общественности в целях содействия устойчивому развитию.

77-тер. Исключен.

77-кватор. На Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию международное сообщество достигло договоренности по целому ряду задач и мер, направленных на содействие устойчивому развитию населенных пунктов. В седьмой главе Повестки дня на XXI век разработана концепция ориентированного на создание возможностей подхода, который следует применять в отношении сектора населенных пунктов и который предусматривает партнерство государственного, частного и общинного секторов, имеющего целью улучшение социально-экономических и экологических условий в населенных пунктах и условий жизни и работы всех людей, в частности городской и сельской бедноты. Особое внимание было уделено участию в процессе принятия решений общинных групп, женщин, коренных народов, пожилых людей и инвалидов. На Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию международное сообщество достигло договоренности по целому ряду задач и мер, направленных на содействие устойчивому развитию. В Повестке дня на XXI век разработана концепция ориентированного на создание возможностей подхода и другие важные аспекты устойчивого развития населенных пунктов. В местной структуре Повестки дня на XXI век подчеркивается необходимость сотрудничества местных властей со всеми заинтересованными сторонами, включая отдельных лиц, общественные группы и частный сектор, в деле поощрения и осуществления эффективных стратегий устойчивого развития.

78. В процессе урбанизации политика и программы по устойчивому развитию населенных пунктов как в сельских, так и в городских районах требуют сильных субнациональных правительственных институтов, работающих в партнерстве со всеми заинтересованными сторонами. Во многих странах такие институты пока еще слабы, а их эффективности угрожают растущие проблемы политического регионализма и межнациональных трений. Все эти задачи и нужды требуют регионального и

многопланового подхода к планированию населенных пунктов, при котором акцентируются связи между городом и селом, а село и город рассматриваются как два полюса в цепи населенных пунктов в общей экосистеме.

79. Все чаще города располагают сетью связей, которые распространяются далеко за их рубежи. Для обеспечения устойчивого развития городов требуется учитывать несущую способность всей экосистемы, питающей такое развитие, включая предотвращение и смягчение негативного воздействия на окружающую среду, возникающего вне городских районов. Неосторожное удаление отходов ведет к деградации окружающей природной среды: наносится ущерб водоносным слоям, прибрежным районам, океаническим ресурсам, водно-болотистым угодьям, естественным средам обитания, лесам и другим уязвимым экосистемам, а также местам исконного проживания коренного населения. Любое трансграничное перемещение опасных отходов и веществ должно вестись согласно соответствующим международным соглашениям участниками этих соглашений. Быстрая урбанизация в прибрежных районах вызывает быстрое ухудшение состояния прибрежных и морских экосистем.

80. Многообразие типов населенных пунктов – один из ключевых факторов для построения справедливого и устойчивого общества. Условия жизни и труда во всех населенных пунктах, в том числе в региональных урбанизированных центрах, сельских обслуживающих центрах, маленьких деревушках, сельских общинах, рыночных городах и селах, должны быть улучшены, причем особое внимание следует уделять жилью, социальной и физической инфраструктуре и службам. Поддержание и развитие сельских населенных пунктов требует устойчивого ведения сельского и лесного хозяйства и совершенствования сельскохозяйственных технологий, экономической диверсификации и расширенных возможностей для занятости, создаваемых путем поощрения надлежащего и экологически обоснованного инвестирования в промышленность и смежные производства и услуги.

80-бис. Для того чтобы смягчить последствия несбалансированного географического освоения населенных пунктов и значительно усилить процесс создания динамичной экономики, правительствам на соответствующих уровнях следует строить отношения партнерства с соответствующими заинтересованными сторонами в целях содействия устойчивому развитию и рациональному управлению большими и малыми городами и создавать условия, позволяющие этим разным городам расширять возможности найма на работу, и предлагать большой ассортимент услуг в процессе обеспечения экономического развития, социального благосостояния и охраны природы. Им необходимо разработать такие стратегии и поддержать принятие таких мер, которые помогли бы решить проблемы миграции населения, приводящие к высоким концентрациям людей в отдельных районах, к значительным перегрузкам на хрупкие экосистемы, например, прибрежные районы, и к оттоку населения из других частей страны.

81. Международное, в том числе межгородское, сотрудничество играет необходимую и взаимовыгодную роль в содействии устойчивому развитию населенных пунктов. В зависимости от условий и потребностей городов, поселков и деревень в каждой стране и регионе особое внимание следует уделять наиболее критическим проблемам, как то: изменение моделей производства и потребления, энергоэффективность, устойчивое управление ресурсами и землепользованием, [ликвидация нищеты, народонаселение и развитие, водоснабжение, санитария и организация удаления отходов, предотвращение, смягчение стихийных бедствий, обеспечение готовности к ним и преодоление их последствий, культурное, природное и историческое наследие, а также охрана окружающей среды, промышленность, инфраструктура и базовые службы, например учреждения и службы здравоохранения и образования. Хабитат II предоставляет возможность сосредоточить внимание на том, как нынешние модели развития населенных пунктов скажутся на нашей способности достичь целей, поставленных на недавних конференциях Организации Объединенных Наций. Внимательное отслеживание тенденций в области городского развития совершенно необходимо для того, чтобы устойчивое развитие населенных пунктов и в сельских, и в городских районах было жизнеспособным.

## 2. Устойчивое землепользование

82. Земля играет важнейшую роль в обеспечении многих живых систем продовольствием, водой и энергией и имеет критическое значение для человеческой деятельности. В быстро растущих городских районах доступ к земле все больше затрудняется потенциально конкурирующими друг с другом запросами жилищного строительства, промышленности, торговли, инфраструктуры, транспорта, сельского хозяйства и необходимостью иметь открытые пространства и зеленые площади, а также защищать уязвимые экосистемы. Растущие цены на земельные участки в городах и другие факторы препятствуют людям, живущим в условиях бедности, и другим уязвимым и малообеспеченным группам в получении доступа к удобным землям, расположенность которых не подвергала бы жителей экономическому, экологическому или медицинскому риску, вызываемому близостью к неудачно расположенным с географической точки зрения промышленным объектам или подверженностью стихийным бедствиям. Гармонизация потребностей развития городских районов с интересами окружающей природной среды и общей системы населенных пунктов является одной из основных задач, которую предстоит решать при построении устойчивого урбанизированного мира. Инструменты достижения физически более сбалансированного развития включают в себя не только специфическую городскую и региональную политику, правовые, экономические, финансовые, культурные и иные меры, но и новаторские методы городского планирования и проектирования, развития городов, их обновления и управления ими. К национальным, субнациональным и местным политике и проблемам необходимо

подходить комплексно. [В этой связи государства, исходя из своих возможностей, должны широко использовать осторожный подход, в ходе реализации которого важнейшее значение имеют проведение экологических экспертиз и оценок социальных последствий.]

82-бис. Землепользование тесно связано с управлением водными ресурсами в силу критической необходимости защищать водоносные слои и другие пресноводные ресурсы от вредного воздействия со стороны населенных пунктов. Особое внимание следует уделять выносу потенциально вредных видов деятельности за пределы уязвимых районов. Океаны и прибрежные районы необходимо защитить от наземных источников загрязнения.

83. Многие города нерационально используют для своих целей периферийные земли, в то время как имеющиеся обслуживаемые земли и инфраструктура развиты и используются неадекватно. Для того чтобы избежать несбалансированного, нездорового и неустойчивого роста населенных пунктов, необходимо поощрять такие модели землепользования, которые сводили бы к минимуму потребности в транспортных услугах, экономии электроэнергии и сохраняли открытые и зеленые пространства. Для городского развития первостепенное значение имеют руководящие принципы, регулирующие плотность городской застройки и смешанное землепользование. Существует необходимость в тщательном пересмотре национальной, субнациональной и местной политики и планов развития, с тем чтобы обеспечить оптимальное землепользование и более сбалансированное с географической точки зрения экономическое развитие, включая охрану необходимых сельскохозяйственных угодий; земель, которые поддерживают биологическое разнообразие, чистоту воды и пополнение грунтовых вод; уязвимых районов, включая прибрежные районы; и других уязвимых районов, нуждающихся в защите.

83-бис. Зеленые пространства и растительный покров в городских и периферийных городских районах имеют существенно важное значение для биологического и гидрологического баланса и экономического развития. Растительный покров создает естественную среду обитания и делает возможной более эффективную абсорбцию ливневых вод естественным путем, что предполагает экономию в области управления водными ресурсами. Зеленые территории и растительный покров также играют важную роль в сокращении загрязнения воздуха и создании более подходящих климатических условий, улучшая тем самым условия жизни в городах. Здоровая и экологически безопасная сельскохозяйственная деятельность и отвод земли под общее пользование должны учитываться при планировании городских и периферийных городских районов.

## Действия

84. Правительства на соответствующих уровнях, в том числе местные органы власти и другие заинтересованные стороны, при поддержке соответствующих международных и региональных учреждений должны оказывать поддержку населенным пунктам в их усилиях по переходу на устойчивые модели и планирование городского землепользования, и с этой целью им следует:

а) создать, если это необходимо, правовую базу для содействия разработке и осуществлению на национальном, субнациональном и местном уровнях государственных планов и политики в целях обеспечения устойчивого городского развития и восстановления, землепользования, жилищного строительства и более рационального управления ростом городов;

б) развивать эффективные и доступные рынки земли, которые реагируют на спрос и удовлетворяют общинные потребности;

в) разработать, если это необходимо, фискальные стимулы и меры по контролю за землепользованием, включая методы планирования землепользования, обеспечивающие рациональное и устойчивое использование ограниченных земельных ресурсов;

г) уделять повышенное внимание удовлетворению потребностей населенных пунктов в капиталовложениях на основе проведения стратегий и политики мобилизации ресурсов, которые создавали бы благоприятные условия для увеличения потока частных инвестиций в городское развитие в тех населенных пунктах, где оказывается поддержка внедрению механизмов устойчивого землепользования;

е) поощрять партнерские связи между государственным, частным и добровольным секторами и другими заинтересованными сторонами в области управления земельными ресурсами в интересах обеспечения устойчивого городского развития;

е-бис) поощрять инициативы в области городского планирования, выбора площадок для жилья и промышленных объектов, которые не стимулируют выбор площадок для строительства опасных промышленных объектов в жилых районах;

е-тер) предотвращать или сводить к минимуму загрязнение и подверженность загрязнению от промышленных объектов, поощряя при этом инициативы в области городского планирования, выбора площадок для жилья и промышленных объектов, которые ведут к отказу от чрезмерного размещения загрязняющих окружающую среду промышленных объектов в районах, населенных беднотой или лицами, принадлежащими к находящимся в уязвимом или неблагоприятном положении группам;

f) разрабатывать и оказывать поддержку осуществлению более совершенной практики управления земельными ресурсами, которая позволяла бы на комплексной основе удовлетворять потребности в городской земле для жилищного строительства, промышленности, торговли, инфраструктуры, транспорта, зеленых пространств и лесных массивов, с учетом потребности в таких местах, необходимых для повседневной жизни, как игровые площадки, парки, зоны для спорта и отдыха и районы, которые могут использоваться для садоводства и ведения городского сельского хозяйства;

g) содействовать приданию комплексного характера планированию в области землепользования, коммуникации и транспорта для поощрения таких моделей развития, которые позволяют сократить потребности в транспорте;

g-бис) разрабатывать и осуществлять планы комплексного управления прибрежной зоной для обеспечения надлежащего освоения и сохранения прибрежных ресурсов;

h) содействовать использованию механизмов и развитию потенциала для транспарентного контроля за городами и отчетности, основанных на использовании соответствующих показателей для определения показателей городов в природоохранной, социальной и экономической сферах;

i) создать организационные рамки для основанного на широком участии населения подхода к устойчивому развитию населенных пунктов с помощью выработки и укрепления стратегий и механизмов, побуждающих к открытому и включающему все заинтересованные стороны диалогу, уделяя при этом особое внимание потребностям и приоритетам женщин, меньшинств, детей, молодежи, инвалидов, престарелых и людей, живущих в условиях бедности и изоляции;

j) поощрять наиболее передовые методы управления земельными ресурсами на общинном уровне в населенных пунктах;

k) укреплять потенциал в области комплексного управления окружающей средой.

85. Для развития и поддержки более совершенного и комплексного управления землей правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

a) разрабатывать комплексные информационные и картографические системы по земельным вопросам;



b) создавать, при необходимости, структуры по обеспечению соблюдения законов и норм, касающихся управления земельными ресурсами, в целях повышения эффективности и действенности соблюдения этих норм и процесса обжалования;

c) развивать рынок земли посредством создания эффективной нормативно-законодательной базы, которая охватывает экологические проблемы и учитывает различные системы владения;

d) разрабатывать с участием всех заинтересованных сторон всеобъемлющие и экологически рациональные стратегии землепользования на местном уровне.

3. Социальное развитие: искоренение нищеты, создание продуктивных рабочих мест и социальная интеграция

86. Сбалансированность, социальная жизнеспособность и устойчивое развитие населенных пунктов неразрывным образом связаны с искоренением нищеты. Озабоченность, выраженная в ходе Международного года борьбы за ликвидацию нищеты и Международного десятилетия борьбы за ликвидацию нищеты, разделяется всем международным сообществом, которое признает феминизацию нищеты. Нищета имеет различные проявления, к числу которых относятся бездомность и неадекватные жилищные условия. Искоренение нищеты требует, в частности, проведения правильной макроэкономической политики, направленной на создание возможностей трудоустройства, предоставление равного и всеобщего доступа к экономическим возможностям (и особым усилиям для обеспечения того, чтобы этот доступ имелся и у неимущих), доступа к образованию и профессиональной подготовке, что содействовало бы достижению устойчивого наличия средств к существованию на основе свободного выбора производительной трудовой деятельности и работы, и к основным социальным услугам, в том числе к лечебным учреждениям. Однако каких-либо универсальных решений, которые можно было бы применить, не существует. Необходимо расширить возможности лиц, живущих в условиях нищеты, посредством участия на основе свободного выбора во всех аспектах политической, экономической и социальной жизни. К другим ключевым элементам стратегии ликвидации нищеты относятся меры в области политики, направленные на сокращение неравенства, расширение возможностей, улучшение и обеспечение, в случае необходимости, доступа к ресурсам, работе и доходам; содействие развитию сельских районов и меры по улучшению экономических, социальных и экологических условий в сельских районах; социальную защиту тех, кто не в состоянии обеспечить себя средствами к существованию; признание потребностей и умений женщин; развитие людских ресурсов; совершенствование доступной инфраструктуры, включая средства связи, и обеспечение к ним доступа; и содействие проведению внутренней политики, направленной на удовлетворение основных потребностей всех людей.

### Действия

87. С целью предоставления равного доступа к услугам в области развития населенных пунктов и оказания этих услуг на справедливой основе правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

[а) разрабатывать и осуществлять политику комплексного развития населенных пунктов, которая обеспечивала бы равный доступ к основным услугам и поддержание этих услуг на требуемом уровне, включая политику, которая касается обеспечения продовольственной безопасности; образования; занятости и средств к существованию; первичного медико-санитарного обслуживания, в том числе помощи и услуг в области репродуктивного и сексуального здоровья; безопасной питьевой воды и санитарии; адекватного жилья; и доступа к открытым и зеленым зонам, уделяя при этом первостепенное внимание потребностям и правам женщин и детей, которые нередко несут самое тяжелое бремя нищеты;]

б) переориентировать, где это уместно, государственные ресурсы на создание условий для управления оказанием услуг и инфраструктурой на общинном уровне и поощрять участие частного сектора и местных жителей, включая людей, живущих в условиях нищеты, женщин, инвалидов, коренные народы и неимущих, в определении потребностей в государственных услугах, в пространственном планировании и проектировании, обеспечении и содержании городской инфраструктуры и открытых и зеленых зон.

88. Для содействия социальной интеграции правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, на основе признания важности добровольных взносов и в тесном сотрудничестве с неправительственными организациями, организациями, действующими на общинном уровне, кооперативным сектором и общественными и частными фондами следует:

а) запретить ведущую к дискриминации и социальной изоляции практику в вопросах жилья, занятости и доступа к учреждениям социального и культурного обслуживания;

б) создавать возможности и обеспечивать места для позитивного взаимного общения принадлежащих к различным культурам групп населения в целях поощрения такого общения;

с) вовлекать социально незащищенные и/или находящиеся в неблагоприятных условиях группы людей и отдельных лиц в процессы планирования, принятия решений, наблюдения и оценки, связанные с развитием населенных пунктов;

d) поощрять в сотрудничестве со всеми соответствующими заинтересованными сторонами, включая родителей, когда речь идет об образовании их детей, разработку школьных программ, программ обучения и центров на общинном уровне, призванных содействовать взаимопониманию и сотрудничеству между группами населения, принадлежащими к различным культурам.

89. Развитие населенных пунктов в значительной степени сдерживается нищетой в городских и сельских районах и безработицей. Правительствам на соответствующем уровне, включая местные власти, при сотрудничестве со стороны заинтересованных сторон, в том числе организаций трудящихся и работодателей, для борьбы с нищетой следует:

a) способствовать созданию возможностей для производительной занятости, которая позволяет получать доходы, достаточные для обеспечения адекватного уровня жизни всех людей, при гарантировании равных возможностей в области занятости и оплаты труда для женщин и содействии созданию рабочих мест вблизи дома и на дому, особенно для женщин, живущих в условиях нищеты, и инвалидов;

a-бис) стремиться к достижению цели обеспечения качественных рабочих мест и обеспечивать соблюдение основополагающих прав и интересов трудящихся и с этой целью свободно способствовать выполнению соответствующих конвенций Международной организации труда, включая конвенции, касающиеся запрещения принудительного и детского труда, свободы ассоциации, права на организацию и коллективные переговоры, а также принципа недискриминации;

a-тер) совершенствовать политику, которая уменьшает опасность, связанную с санитарным состоянием окружающей среды, и обеспечивать неформальный сектор и всех работников доступной информацией по улучшению техники безопасности на рабочем месте и сокращению риска для здоровья;

b) поощрять, когда это целесообразно, экономически эффективные трудоинтенсивные капиталовложения и методы, призванные обеспечить создание, восстановление и эксплуатацию инфраструктуры и работу служб населенных пунктов;

c) поощрять заключение контрактов и закупочную деятельность, которые, когда это целесообразно, помогают вовлекать в этот процесс местный частный сектор, включая мелкие предприятия и подрядчиков, и, при необходимости, неформальный и общественный сектора для предоставления основных товаров и услуг населению;

c-бис) обеспечивать, чтобы живущие в бедности люди имели доступ к производительным ресурсам, включая кредиты, землю, образование и профессиональную подготовку, технологию, знания и информацию, а также к коммунальному обслуживанию, и имели возможность участвовать в процессе принятия

решений, опираясь на политику и нормативную базу, которые позволили бы им воспользоваться возможностями в области занятости и экономической деятельности;

d) способствовать обеспечению доступа к кредитам и инновационному альтернативному банковскому обслуживанию с гибкими гарантиями и требованиями в отношении обеспечения для женщин и живущих в бедности лиц, включая тех, кто работает в неформальном секторе, на семейных и мелких предприятиях;

d-бис) способствовать развитию кооперативного банковского обслуживания на общинном уровне и ответственной корпоративной деятельности по осуществлению реинвестиций в местные общины;

e) поощрять создание и укреплять производственные предприятия, включая микропредприятия и мелкие предприятия в частном и кооперативном секторах, и расширять рынок и возможности для найма и получения профессиональной подготовки женщин, мужчин и молодежи, включая инвалидов, и, когда это целесообразно, укреплять взаимодействие неформального и формального секторов;

e-бис) способствовать, когда это целесообразно, своевременному доступу безработных, особенно живущих в нищете, к образованию и профессиональной подготовке;

e-тер) обеспечивать взаимодействие независимых мелких предприятий через гибкие производственные сети;

f) разрабатывать и укреплять программы, направленные на повышение квалификации руководителей проектов общественных и неправительственных организаций, включая молодежные организации, на общинном и местном уровнях, включая оценку потребностей, инициирование и разработку проектов, управление финансами, реализацию проектов и оценку их эффективности, контроль исполнения и обзор результатов;

g) содействовать созданию общинных организаций, частных добровольных организаций и других неправительственных организаций, которые вносят вклад в усилия по искоренению нищеты;

g-бис) изучать возможности создания полугосударственных структур оказания поддержки, содействующих развитию взаимосвязанных общинных предприятий путем предоставления помощи в вопросах разработки, маркетинга и сбыта продукции, производимой общинами;

h) способствовать информированию общественности о возможностях трудоустройства через средства массовой информации.

90. В целях содействия планированию населенных пунктов и управлению ими с учетом недопустимости дискриминации женщин органам государственного управления на соответствующем уровне, включая местные власти, в сотрудничестве с женскими группами и другими заинтересованными сторонами следует:

а) утвердить, когда это целесообразно, постановления, стандарты и нормы и разработать принципы планирования с учетом потребностей и положения мужчин и женщин, а также юношей и девушек при планировании и строительстве населенных пунктов и принятии соответствующих решений, а также предоставлении базовых услуг и обеспечении к ним доступа, включая общественный транспорт, медицинское обслуживание и образование;

а-бис) принимать во внимание в процессе планирования, что женщины часто заняты в неформальном секторе и используют свои дома для деловой или рыночной деятельности;

б) содействовать созданию представительных структур, обеспечивая полное и равноправное участие женщин;

с) разработать руководящие принципы политики и программы, которые поощряют и активно вовлекают женские группы во все аспекты общинного развития, связанные с экологической инфраструктурой и предоставлением базовых услуг в городах и побуждают женщин создавать собственные кооперативы, а также становиться членами других кооперативов;

с-бис) содействовать изменению позиций, структур, политики, законов и другой практики, касающейся гендерных аспектов, с целью ликвидации всех препятствий в области уважения человеческого достоинства и равенства в семье и обществе, и способствовать полному и равноправному участию женщин и мужчин, включая инвалидов, в социальной, экономической и политической жизни, в том числе в разработке и осуществлении государственной политики и программ и связанных с ними последующих мер;

с-тер) содействовать формированию экономической политики, которая положительно сказывается на состоянии занятости и доходах женщин, работающих в формальном и неформальном секторах, и принять конкретные меры по преодолению проблемы безработицы среди женщин, в частности их долгосрочной безработицы;

д) убрать правовые барьеры и изменить традиционное отношение там, где они еще существуют, для обеспечения женщинам равных возможностей в получении земельных наделов, распоряжении землей и финансировании;

е) способствовать обеспечению равных возможностей в получении девушками и женщинами образования на всех уровнях;

е-бис) разработать программы, направленные на решение проблемы абсолютной нищеты среди сельских женщин с упором на необходимость предоставления адекватного жилья и занятости;

ф) подготавливать и распространять дезагрегированные гендерные данные, обеспечивая при этом, чтобы такие статистические данные собирались, компилировались, анализировались и представлялись в разбивке по возрасту и признакам пола; создать механизмы контроля в правительственных структурах и учитывать результаты при разработке общей политики обеспечения устойчивого развития населенных пунктов;

ф-бис) способствовать повышению уровня информированности населения о проблемах, стоящих перед женщинами, живущими в нищете, бездомными женщинами, женщинами-мигрантами, женщинами-беженцами, другими перемещенными женщинами, которые нуждаются в международной защите, и женщинами, перемещенными внутри их стран, особенно в том что касается физического и сексуального насилия, и определить круг соответствующих ответных мер общин;

г) обеспечить равноправие в вопросах доступа к жилью, земле и коммунальным услугам в городских и сельских районах в соответствии с Международной конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

90-бис. Для раскрытия всего потенциала молодежи и подготовки ее к тому, чтобы она могла взять на себя ответственную роль в развитии населенных пунктов, правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, и в партнерстве с частным сектором, неправительственными молодежными организациями и другими неправительственными организациями, а также общинными организациями следует:

а) учитывать проблемы молодежи во всех соответствующих национальных, субнациональных и местных принципах деятельности, стратегиях, программах и проектах;

а-бис) облекать молодежь правами, поддерживая и должным образом оценивая ее способность играть активную и творческую роль в строительстве устойчивого общества;

б) обеспечивать равный доступ к базовому образованию, уделяя особое внимание людям, живущим в условиях нищеты, и молодежи сельских районов и устраняя препятствия, связанные с удаленностью, отсутствием учебных заведений и наличием социально-экономических барьеров;

с) принимать особые меры для снижения процента отсева учащихся на всех уровнях образования, повышая актуальность и качество образования, и содействовать доступу тех, кто бросил школу, к средствам обеспечения устойчивых жизненных условий;

с-бис) на основе формальных и неформальных учебно-подготовительных мероприятий и программ содействовать в партнерстве с молодежью разработке программ в области обеспечения занятости и профессиональной подготовки, которые позволяют молодым людям активно участвовать в социальных, экономических и политических процессах, связанных с развитием населенных пунктов;

с-тер) положить конец сексуальной и экономической эксплуатации молодых женщин и детей путем повышения качества их жизни и привлечения к устойчивому развитию населенных пунктов;

d) поощрять информационно-пропагандистские кампании и другие мероприятия, разрабатываемые и осуществляемые молодежью и нацеленные на содействие осознанию молодежью исторического, природного, религиозного, духовного и культурного наследия и на обеспечение более углубленного понимания ею экологических ценностей и экологических последствий выбранных ею моделей производства, потребления, поведения и этики особенно в том, что касается обеспечения всех надлежащим жильем и устойчивого развития населенных пунктов.

90-тер. Для обеспечения учета проблем инвалидов при проектировании населенных пунктов и управлении ими правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

а) содействовать принятию законов, подзаконных актов, стандартов и норм и разрабатывать руководящие принципы планирования и программы, в которых учитывались бы конкретные потребности лиц с инвалидностью, включая хронически больных людей, на всех этапах планирования, разработки и принятия решений в отношении населенных пунктов;

а-бис) содействовать принятию законов и политики, обеспечивающих инвалидам полный доступ во все новые общественные здания и сооружения, государственные жилые дома и системы общественного транспорта, а также продолжать содействовать, когда это возможно, обеспечению доступа в существующие общественные здания и сооружения, жилые дома и транспортные средства, особенно путем их обновления;

б) содействовать созданию представительских структур, обеспечивая при этом полные и равные возможности для участия лиц с инвалидностью;

b-бис) ликвидировать барьеры в области общения с целью уменьшения социальной и физической изолированности лиц с инвалидностью путем принятия надлежащих мер, в частности подготовки и распространения информации, особенно общественной информации, в соответствующем формате;

c) содействовать равному доступу лиц с инвалидностью ко всем уровням образования и профессиональной подготовки;

d) подготавливать и распространять дезагрегированные данные, представленные в разбивке по возрасту, полу и профессии; создавать механизмы контроля в правительственных структурах; и интегрировать результаты в общую политику устойчивого развития населенных пунктов;

e) признать, что люди с инвалидностью могут обладать опытом и знаниями, в том что касается их собственных решений относительно своего жилья, и участвовать в разработке и осуществлении мер в этих областях;

f) углублять осознание общественностью проблем здравоохранения, с которыми сталкиваются лица с инвалидностью, и разрабатывать надлежащие ответные меры на уровне общины;

f-бис) обеспечивать лиц с инвалидностью доступным и качественным медицинским обслуживанием;

g) разрабатывать политику и руководящие принципы и предоставлять услуги, которые будут позволять лицам с инвалидностью получать жилье в общинной среде;

h) разрабатывать и осуществлять программы, позволяющие лицам с инвалидностью иметь равные возможности получения доходов, достаточных для достижения надлежащего уровня жизни;

i) учитывать в процессе планирования, что лица с инвалидностью часто используют свое жилье для целей производства и сбыта продукции;

j) содействовать спортивной, рекреационной и культурной деятельности лиц с инвалидностью.

90-кварт. С целью обеспечения постоянного прогресса коренных народов и оказания содействия их полному участию в развитии сельских и городских районов, где они проживают, с полным уважением их культуры, языка, традиций, уровня образования, социальной организации и обычаев расселения правительствам и руководителям общин коренного населения в рамках национального контекста следует:

a) принимать конкретные меры с целью повышения их производственного потенциала, обеспечивая при этом полный и равный доступ к социальным и



экономическим услугам и их участие в разработке и осуществлении политики, касающейся вопросов их развития;

b) поддерживать экономическую деятельность коренных народов с целью улучшения их условий и развития и обеспечивать их безопасное взаимодействие с экономической деятельностью общества;

c) учитывать интересы и знания женщин из общин коренного населения, на равной основе с мужчинами, в процессе принятия решений относительно развития населенных пунктов, в частности в том, что касается устойчивого и рационального использования ресурсов и разработки политики и программ устойчивого развития, в том числе политики, направленной на решение проблемы экологической деградации земель и ее предотвращение;

d) принимать меры с целью удовлетворения конкретных потребностей детей из общин коренного населения и их семей, особенно тех, которые проживают в условиях нищеты, с тем чтобы они могли полностью пользоваться результатами программ социально-экономического развития.

91. Для предупреждения, сокращения и устранения насилия и преступности правительствам на соответствующих уровнях, в том числе местным органам власти, в партнерстве со всеми заинтересованными сторонами следует:

a) проектировать, строить и содержать удобные для жизни населенные пункты, благоприятствующие использованию публичных мест в качестве центров общинной жизни, с тем чтобы они не становились местами для преступной деятельности;

a-бис) содействовать распространению знаний и обеспечивать образование в целях уменьшения преступности и насилия и укрепления общества;

a-тер) содействовать предупреждению преступности посредством социального развития, изыскивая пути оказания общинам помощи в устранении основных факторов, подрывающих общественную безопасность, и в борьбе с обусловленной ими преступностью путем решения таких важнейших проблем, как нищета, неравенство, семейные трудности, безработица, отсутствие образовательных и профессиональных возможностей, а также нехватка лечебных учреждений, включая психиатрические лечебницы;

b) поощрять молодежь и детей, в частности беспризорных детей, к тому, чтобы они проявляли интерес к своему собственному будущему и будущему своих общин, через организацию образования, отдыха, профессиональной подготовки и консультативной помощи, которые могли бы привлекать инвестиции со стороны частного сектора и пользоваться поддержкой некоммерческих организаций;

b-бис) содействовать обеспечению безопасности для женщин в общинах посредством более активного включения женской проблематики в политику и программы в области предупреждения преступности, обеспечивая при этом, чтобы лица, ответственные за проведение такой политики, лучше знали и более глубоко понимали причины, следствия и механизмы насилия против женщин;

c) разрабатывать программы в целях повышения навыков местного руководства в таких вопросах, как оказание помощи, урегулирование конфликтов и меры вмешательства на коллективной основе;

d) по мере необходимости, содействовать обеспечению личной безопасности и уменьшению чувства страха, совершенствуя деятельность полицейских служб, усиливая их отчетность перед обслуживаемыми ими общинами, поощряя и стимулируя, когда это необходимо, разработку законных мер и систем предупреждения преступности на уровне общин;

e) создавать доступные, недорогостоящие, беспристрастные, оперативные и гуманные местные системы правосудия на основе, среди прочего, стимулирования и укрепления, где это необходимо, существующих традиционных институтов и процедур урегулирования споров и конфликтов;

e-бис) поощрять разработку программ и проектов, основанных на добровольном участии, особенно детей, молодежи и престарелых лиц, в деятельности по предупреждению насилия, включая насилие в семье, и преступности;

e-тер) принимать согласованные и безотлагательные меры для ликвидации международных и национальных структур торговли людьми в сексуальных целях.

92. Для защиты уязвимых и находящихся в неблагоприятном положении групп населения правительствам на соответствующих уровнях в партнерстве со всеми заинтересованными сторонами следует совместно прилагать усилия для того, чтобы:

a) принимать комплексные, транспарентные и учитывающие женскую проблематику экологические, социальные и экономические стратегии и программы для районов, находящихся в особо неблагоприятном положении, и для районов, характеризующихся высоким уровнем социальной изоляции;

b) содействовать участию местных организаций, включая советы старейшин, женские группы, массовые движения, молодежные группы, детские группы, организации инвалидов и другие объединения на общинном уровне, в процессах принятия решений по программам социального обеспечения;

c) содействовать пропаганде и налаживанию оперативных партнерских связей с инициативами в области социального обеспечения и общинного развития;

d) совершенствовать планирование и проектирование населенных пунктов, с тем чтобы конкретно реагировать на потребности уязвимых и находящихся в неблагоприятном положении людей, особенно лиц с инвалидностью.

### 3 бис. Народонаселение и устойчивое развитие

92-бис. Качество жизни и деятельность всех людей в населенных пунктах сильно зависят от изменения населения и демографических факторов, включая рост численности, структуру и распределение населения, а также от таких параметров процесса развития, как образование, здравоохранение и питание, уровень использования природных ресурсов, состояние окружающей среды, темпы и качество экономического и социального развития.

В интересах обеспечения устойчивости населенных пунктов следует учитывать миграцию населения в пределах отдельных стран и между странами, включая стремительный рост некоторых городов и несбалансированность территориального распределения населения в некоторых районах.

#### Действия

Для решения демографических проблем, затрагивающих населенные пункты, и полного учета демографических факторов в стратегиях устойчивого развития населенных пунктов правительствам на соответствующих уровнях, в том числе местным органам власти и другим заинтересованным сторонам, следует:

a) принимать меры к тому, чтобы проблемы народонаселения и демографические проблемы надлежащим образом учитывались в рамках процессов принятия решений, особенно тех, которые связаны с городским и региональным планированием и управлением, развитием базовой инфраструктуры и систем обслуживания, а также с другими смежными стратегиями;

b) где это необходимо, создавать или расширять базы данных, включая, в частности, данные, показывающие соотношения между мужчинами и женщинами и возрастную структуру, и осуществлять сбор и анализ данных в целях обеспечения информационной базы, которую можно использовать в целях совершенствования планирования, в рамках которого учитывался бы рост численности населения в больших и малых городах и деревнях;

c) способствовать повышению уровня осведомленности всех слоев общества, осознанию и пониманию ими влияния изменения населения и параметров процесса развития на населенные пункты посредством проведения кампаний по информированию общественности, просвещения и разъяснения схем потребления и производства [особенно в промышленно развитых странах], [проблем здравоохранения и планирования семьи], согласующихся с целями устойчивого развития;

d) рассмотреть потребности в области планирования, проектирования и строительства новых устойчивых населенных пунктов с учетом воздействий на окружающую среду в целях уменьшения нынешней и устранения будущей нагрузки на городские и сельские районы, связанной с населением и процессом развития.

#### 4. Экологически устойчивые населенные пункты, благоприятные для здоровья человека и пригодные для жилья

93. Повышению устойчивости населенных пунктов способствует создание более благоприятной для здоровья и благополучия людей обстановки, которая приведет к улучшению общих условий жизни людей и уменьшению различий в качестве жизни. [Люди имеют право на жизнь в здоровых и благоприятных условиях, в согласии с природой [культурным и духовным наследием].] Здоровье населения по крайней мере в равной степени зависит как от ликвидации экологических причин ухудшения здоровья, так и от качества лечения болезней. Дети особенно уязвимы в условиях нездоровой окружающей среды городов, и их необходимо защищать. Меры по профилактике заболеваний и предупреждению болезней так же важны, как и организация надлежащего лечения и медицинского ухода. Поэтому необходимо обеспечить комплексный подход к проблемам охраны здоровья, при котором профилактические и лечебные меры рассматривались бы в свете экологической политики и подкреплялись эффективными системами управления и планами действий, включающими в себя цели, отражающие местные потребности и возможности.

94. Проблемы здоровья, обусловленные неблагоприятной экологической обстановкой, включая ограниченность доступа к чистой воде и отсутствие надлежащих санитарных условий, недостаточную эффективность систем удаления отходов, неудовлетворительное состояние канализационных систем, загрязнение воздуха и подверженность чрезмерному шумовому воздействию, а также неэффективность и несовершенство систем медицинского обслуживания, серьезно сказываются на качестве жизни и общем вкладе миллионов людей в развитие общества. Они могут также обострить социальную

напряженность и усилить неравенство, а также повысить степень уязвимости населения к стихийным бедствиям. Обеспечение комплексного подхода к созданию в населенных пунктах экологически устойчивой инфраструктуры, в первую очередь для сельской и городской бедноты, является ценным вкладом в устойчивое развитие населенных пунктов, который может способствовать повышению качества жизни, уменьшению воздействия негативных факторов на окружающую среду, повышению общего уровня здоровья населения и снижению бремени затрат, связанных с лечением болезней и борьбой с нищетой.

95. Угроза здоровью, обусловленная загрязнением, зачастую особенно высока в городских районах и районах проживания людей с низким уровнем дохода, поскольку там выше концентрация загрязняющих веществ, источниками и причинами скопления которых являются, в частности, промышленные предприятия, интенсивное транспортное движение, дым, выделяющийся при работе устройств для приготовления пищи и отопления, перенаселенность и недостаточно эффективные системы удаления твердых и жидких отходов. Неблагоприятная экологическая обстановка в доме и на рабочем месте может особенно серьезно сказываться на состоянии здоровья женщин и детей в силу особой восприимчивости их организма к токсическому воздействию различных химических веществ и специфики задач, которые часто выполняют женщины. Неблагоприятная экологическая обстановка может также иметь особо тяжелые последствия для детей.

95-бис. Многие загрязнители окружающей среды, например радиоактивные вещества, и устойчивые органические загрязнители попадают в пищевую цепь, а затем - в организм человека, что чревато угрозой здоровью нынешнего и будущего поколений.

95-бис-бис. Тяжелые металлы, включая свинец и ртуть, могут оказывать устойчивое вредное воздействие на здоровье и развитие человека, а также на окружающую среду. Дети и люди, живущие в бедности, часто бывают особенно уязвимы, при этом наибольшее беспокойство вызывает тот факт, что действие высоких концентраций свинца имеет необратимые последствия для умственного развития детей. Во многих областях применения эти металлы могут быть эффективно и без больших затрат заменены другими материалами. Для тех продуктов, в которых воздействие свинца не поддается ограничению или регулированию, необходимо искать соответствующие заменители.

95-тер. Неустойчивые и нерациональные схемы производства и потребления также все более осложняют ситуацию с удалением отходов. Необходимо активизировать усилия, направленные на сведение к минимуму объема образования и сброса отходов, максимальное расширение масштабов их утилизации и повторного использования и

удаление неутилизованного остатка таким образом, чтобы не наносилось ущерба окружающей среде. Это потребует внесения изменений в привычки и схемы потребления и в проекты зданий и микрорайонов, а также разработки новаторских, эффективных и надежных методов удаления отходов.

95-кватер. Проекты застройки окружающего пространства, как было признано, оказывают воздействие на благосостояние и поведение людей, а следовательно на их здоровье. Совершенствование проектирования новых жилых зданий и модернизация и реконструкция уже построенных имеют важное значение для создания приемлемых условий жизни. Проектирование высотных жилых зданий должно вестись с учетом специфики микрорайона, в котором они будут находиться. В частности, широкомасштабное строительство высотных зданий может иметь негативные социальные и экологические последствия; поэтому следует уделять особое внимание качеству проектирования, в том числе размерам и высоте зданий, их надлежащему содержанию, регулярному проведению технических инспекций и мерам безопасности.

95-квинквенс. Пригодность застроенной территории для жизни имеет важное значение для качества жизни в населенных пунктах. Качество жизни предполагает наличие элементов, обеспечивающих удовлетворение разнообразных растущих потребностей, которые выходят за рамки основных нужд. Пригодность для жизни включает в себя те специфические пространственные, социальные и экономические характеристики и качества, которые способствуют появлению у людей чувства личного и коллективного благополучия и удовлетворенности тем, что они живут в конкретном населенном пункте. Стремление жить в пригодных условиях по-разному проявляется в разных местах и со временем эволюционирует и изменяется. Оно также по-разному проявляется у разных групп населения, составляющих общину. Поэтому условием создания пригодного для жизни населенного пункта является эффективно функционирующая демократия, в рамках которой процессы участия и проявления гражданской активности, а также механизмы наращивания потенциала институционально организованы.

#### Действия

96. В целях улучшения здоровья и благосостояния всех людей на всем протяжении их жизни, прежде всего людей, живущих в нищете, правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в партнерстве с другими заинтересованными сторонами следует:

а) разрабатывать и осуществлять национальные, субнациональные и местные планы или стратегии в области здравоохранения и укреплять службы по поддержанию здоровой окружающей среды в целях профилактики заболеваний и расстройств, вызываемых плохим состоянием бытовой и производственной среды и условиями жизни бедноты, смягчения их последствий и борьбы с ними и продолжать работу над

поставленной в Повестке дня на XXI век задачей достичь к 2000 году 10-40-процентного улучшения показателей здравоохранения;

b) принимать в надлежащих случаях меры по предотвращению загрязнения воздуха, воды и почвы, борьбе с таким загрязнением и сокращению уровней шума, а также расширять и обеспечивать доступ к надлежащим системам профилактической и лечебной медицины, с тем чтобы решать соответствующие медико-санитарные проблемы;

b-бис) обеспечивать проведение надлежащих исследований по оценке характера и степени особой уязвимости или защищенности женщин и детей от деградации окружающей среды и экологических рисков, включая, при необходимости, исследования и сбор данных по конкретным группам женщин и детей, особенно по женщинам с низким уровнем дохода, женщинам из числа коренного населения и женщинам, принадлежащим к меньшинствам;

c) улучшать жилищные условия, с тем чтобы смягчать те риски для здоровья и безопасности, которые связаны с домашней деятельностью, особенно в отношении женщин, пожилых, детей и инвалидов;

d) создавать на всех уровнях потенциал для эффективного регулирования состояния окружающей среды;

d-бис) разрабатывать и осуществлять программы по обеспечению женщинам доступа к полному диапазону медико-санитарных услуг приемлемой стоимости [, включая репродуктивную гигиену];

d-тер) разрабатывать в надлежащих случаях критерии максимально разрешенных и безопасных уровней шумового воздействия и содействовать контролю за оценкой шума в рамках программ поддержания здоровой окружающей среды;

e) повышать осведомленность о взаимосвязях между состоянием окружающей среды и здоровьем населения и распространять в людских коллективах знания, привычки и навыки, необходимые для улучшения личного и коллективного здоровья, уделяя при этом особое внимание гигиене;

e-бис) содействовать в надлежащих случаях планированию и продуманному проектированию как при строительстве новых населенных пунктов, так и при модернизации и ремонте старых, уделяя при этом особое внимание эстетическим качествам, а также надежным и устойчивым функционально-техническим качествам, повышая и совершенствуя общее качество жизни населения;

f) налаживать процессы, расширяющие обмен информацией, опытом и технической помощью между национальными, субнациональными и местными правительствами, а также между правительствами на тех же уровнях и между различными секторами для улучшения состояния окружающей среды;

f-бис) добиваться, чтобы отдавалось должное предпочтение и выделялись соответствующие средства на национальном, региональном и международном уровнях борьбе с угрозой для здоровья человека и общества, которую несет в себе быстрое распространение по всему миру ВИЧ/СПИД и появление вновь таких болезней, как туберкулез, малярия, онхоцеркоз (речная слепота) и диарейные заболевания, особенно холера;

g) поощрять безопасные и здоровые условия труда для мужчин и женщин.

97. В целях улучшения экологической обстановки и сокращения промышленных и бытовых отходов и других факторов риска для здоровья в населенных пунктах правительствам на соответствующих уровнях в партнерстве со всеми заинтересованными сторонами следует:

a) разрабатывать и осуществлять национальные и местные планы, политику и конкретные межсекторальные программы, ориентированные на все соответствующие главы Повестки дня на XXI век;

b) разрабатывать законодательство и политику, в которых определяются надлежащие стандарты качества окружающей среды и устанавливаются целевые показатели улучшения ее состояния, а также указываются средства их достижения, соотносящиеся с национальными и субнациональными приоритетами и условиями;

c) создавать, оснащать и наращивать потенциал для контроля и оценки соблюдения природоохранных нормативных актов и эффективности обеспечения их выполнения на всех уровнях;

d) устанавливать экологические стандарты, с тем чтобы облегчать отбор и разработку соответствующих технологий и их надлежащее использование;

d-бис) выявлять и регулировать непропорционально высокое и негативное воздействие той или иной политики и программ на здоровье людей или на условия жизни бедноты и лиц, принадлежащих к уязвимым и неимущим слоям населения;

e) предусматривать стимулы и санкции, поощряющие использование чистых производств и энерго- и водосберегающих процессов и технологий, которые, в частности, способны повысить рентабельность экологической технологии, оздоровления окружающей среды и экологически чистых продуктов, а также привлекательность и конкурентоспособность населенных пунктов с точки зрения экономических инвестиций;



f) определить руководящие принципы и обеспечить подготовку кадров в области применения процедур оценки воздействия на состояние окружающей среды;

g) проводить оценки состояния окружающей среды и оценки воздействия на окружающую среду в отношении, соответственно, планов и проектов развития, которые могут иметь значительные последствия для качества окружающей среды;

h) оказывать поддержку механизмам консультаций и партнерских связей между заинтересованными сторонами для подготовки и осуществления местных природоохранных планов и местных повесток дня на XXI век и конкретных межсекторальных программ по поддержанию здоровой окружающей среды;

i) повышать осведомленность об экологических проблемах и распространять в людских коллективах знания, привычки и навыки, необходимые для устойчивого развития населенных пунктов;

i-бис) принять необходимые меры по обеспечению безопасного и эффективного использования тяжелых металлов, в особенности свинца, и, при возможности, по устранению их неконтролируемого воздействия с целью охраны здоровья человека и окружающей среды;

i-тер) прекратить в максимально короткие сроки использование свинца в бензине;

j) в сотрудничестве с международным сообществом содействовать охране среды обитания и стремиться к возвращению загрязненной почвы, воздуха и воды в состояние, приемлемое для устойчивости населенных пунктов.

98. С учетом необходимости комплексного подхода к обеспечению таких природоохранных услуг и экологической политики, которые имеют существенное значение для жизни человека, правительствам на соответствующих уровнях и в партнерстве с другими заинтересованными сторонами следует:

aa) учитывать в комплексе принципы и стратегии, содержащиеся в Повестке дня на XXI век и Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию: подход на основе принципа предосторожности, принцип "загрязнитель платит", принцип предупреждения загрязнения, экосистемный подход, включая стратегии, касающиеся несущей способности экосистем, и оценку экологического и социального воздействия;

a) содействовать внедрению практики и структур производства и потребления, которые обеспечивали бы сохранение и защиту запасов чистой пресной и морской воды и верхнего слоя почвы, а также качество воздуха и почвы;

а-бис) как можно скорее обеспечить снабжение питьевой водой и доступ к ней во всех населенных пунктах путем, в частности, внедрения и совершенствования технологии и обеспечения разработки и осуществления планов охраны и сохранения окружающей среды в целях очистки от загрязнений водных систем и восстановления поврежденных водосборных бассейнов;

б) исключен;

б-бис) как можно скорее обеспечить как сельские, так и городские районы всеми необходимыми канализационными сооружениями и сооружениями по удалению сточных вод и твердых отходов, включая опасные отходы, в соответствии с национальными или международными руководящими принципами, касающимися качества окружающей среды;

с) содействовать охране окружающей среды и здоровья людей посредством надлежащей обработки и утилизации и повторного использования отвечающих экологическим требованиям бытовых отходов и очистки/удаления сточных вод и твердых отходов;

с-бис) предпринимать согласованные усилия для уменьшения образования отходов и продуктов отходов путем, в частности, постановки национальных и местных целей снижения объема упаковочных материалов;

д) разрабатывать критерии и методологии оценки экологических последствий и потребностей в ресурсах на местном уровне на протяжении всего цикла долговечности продуктов и процессов;

д-бис) разрабатывать и внедрять правовые, фискальные и административные механизмы для обеспечения комплексного управления экосистемами;

е) создавать механизмы для обеспечения транспарентного, подотчетного и эффективного с точки зрения затрат управления объектами инфраструктуры и их эксплуатации.

98-бис. В целях содействия здоровой окружающей среде, которая будет и далее служить основой для обеспечения надлежащего жилья и устойчивого развития населенных пунктов для нынешнего и последующих поколений, правительствам на соответствующих уровнях и в партнерстве со всеми заинтересованными сторонами следует:

а) содействовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в городах и прилегающих к ним районам, в том числе лесов, местной среды обитания и биологического разнообразия видов; мероприятия по охране биологического разнообразия должны быть частью осуществляемой на местах деятельности по планированию устойчивого развития;

б) охранять существующие лесные ресурсы и поощрять практику лесонасаждения вокруг населенных пунктов и озеленения населенных пунктах в целях удовлетворения основных потребностей, связанных с обеспечением энергоресурсами, строительством, организацией отдыха и продовольственной безопасностью;

б-бис) в соответствующих случаях поощрять создание зеленых зон, предназначенных для сельскохозяйственного производства и отдыха, вокруг городских и сельских агломераций в целях охраны их окружающей среды и обеспечения продуктами питания;

с) вести активную борьбу с ухудшением состояния морской среды в результате осуществляемых на суше мероприятий, в том числе за сокращение муниципальных, промышленных и сельскохозяйственных отходов и стоков, оказывающих пагубное воздействие на продуктивные районы морской среды и прибрежные районы;

д) обеспечивать, чтобы дети могли ежедневно общаться с природой при помощи игр на свежем воздухе, и разрабатывать учебные программы, призванные помочь детям в познании окружающей среды в своих общинах, в том числе их природных экосистем;

е) обеспечивать надлежащие возможности для публичного участия всех заинтересованных сторон на всех уровнях принятия экологических решений.

98-тер. Управление водными ресурсами в населенных пунктах относится к числу основополагающих задач устойчивого развития. Оно сочетает в себе задачу обеспечить основную потребность всех людей в надежном снабжении качественной питьевой водой, а также задачу удовлетворить актуальные запросы промышленности и сельского хозяйства, что имеет крайне важное значение для экономического развития и обеспечения продовольственной безопасности, не подрывая при этом способности будущих поколений удовлетворять свои потребности в воде.

Решение этой задачи требует комплексного подхода к управлению водными ресурсами, который учитывал бы взаимосвязь между водоснабжением, санитарией и охраной здоровья, между экономикой и окружающей средой и между городами и удаленными от них районами, способствовал бы согласованию политики в области планирования землепользования и жилищного строительства с политикой в области водоснабжения и обеспечивал бы всеобъемлющий и последовательный подход к установлению и соблюдению реалистичных стандартов. Для комплексного управления

водными ресурсами основополагающее значение будут иметь твердая политическая приверженность, сотрудничество на различных направлениях и между разными секторами и активное партнерство всех заинтересованных сторон. С этой целью правительствам на соответствующих уровнях и в партнерстве с другими заинтересованными сторонами следует:

а) проводить такую политику в области управления водными ресурсами, которая учитывала бы не только секторальные соображения, но и более широкие задачи обеспечения экономической, социальной и экологической устойчивости населенных пунктов в целом;

а-бис) разработать стратегии и критерии (биологические, физические и химические критерии качества воды) для сохранения и восстановления водных экосистем на основе глобального подхода с уделением внимания водосборным бассейнам в целом и находящимся в них живым ресурсам;

а-тер) управлять предложением воды и спросом на нее с использованием эффективных инструментов, обеспечивающих основные потребности в развитии населенных пунктов, с уделением должного внимания несущей способности природных экосистем;

б) содействовать установлению отношений партнерства между государственным и частным секторами и между учреждениями на национальном и местном уровнях, с тем чтобы повышать отдачу от инвестиций в секторах водоснабжения и санитарии и наращивать уровень оперативной эффективности;

с) оказывать ответственным учреждениям поддержку в развитии их потенциала оценки спроса общин и учитывать такой спрос при планировании обслуживания экологической инфраструктуры;

д) проводить в жизнь институциональные и правовые реформы, необходимые для устранения ненужного дублирования и параллелизма в функциях и юрисдикции многочисленных секторальных учреждений, и обеспечивать эффективную координацию деятельности этих учреждений в сфере обслуживания и управления ею;

е) внедрять экономические инструменты и регулирующие меры по снижению расточительного расходования воды и поощрять рециркуляцию и повторное использование сточных вод;

е-бис) разрабатывать стратегии, направленные на снижение спроса на ограниченные водные ресурсы, путем повышения эффективности функционирования сельскохозяйственного и промышленного секторов;

f) принимать соответствующие меры к урегулированию отношений собственности в неформальных поселениях для достижения минимального уровня правового признания, необходимого для обеспечения основных услуг;

f-бис) содействовать развитию и использованию эффективных и безопасных санитарных систем, таких, как "сухие" туалеты, для переработки стоков и органических компонентов твердых коммунально-бытовых отходов в такие полезные продукты, как удобрения и биогаз;

g) исключен;

h) учитывать особые потребности женщин при осуществлении технологических выборов в отношении объема основных услуг и доступа к ним;

h-бис) обеспечивать полное и равноправное участие женщин в принятии всех решений, касающихся сохранения водных ресурсов, управления ими и выбора технологий.

99. В глобализирующейся экономике всевозрастающее число случаев трансграничного загрязнения и проникновения через национальные границы и регионы технологий, опасных для окружающей среды, может создавать серьезную угрозу окружающей среде населенных пунктов и здоровью их жителей. Поэтому правительства должны сотрудничать в разработке новых международных правовых механизмов для осуществления принципа 13 Рио-де-Жанейрской декларации в отношении "ответственности и компенсации за негативные последствия экологического ущерба, причиняемого деятельностью, которая ведется под их юрисдикцией или контролем, районам, находящимся за пределами их юрисдикции". Международное сообщество, международные организации и правительства должны также стремиться к принятию соответствующих превентивных мер при наличии явной опасности крупных экологических катастроф с трансграничными последствиями. Кроме того, государства должны руководствоваться принципом 16 Рио-де-Жанейрской декларации, поощряющим подход, согласно которому загрязнитель должен, в принципе, покрывать издержки, связанные с загрязнением.

99-бис. В стремлении воспрепятствовать трансграничному загрязнению и свести к минимуму его последствия для населенных пунктов, когда оно имеет место, правительства должны сотрудничать в разработке соответствующих механизмов оценки экологических последствий предлагаемых мероприятий, которые могут иметь значительные негативные последствия для окружающей среды, включая оценку соответствующих замечаний, представляемых другими потенциально затронутыми странами. Правительства должны также сотрудничать в разработке и внедрении механизмов предварительного и своевременного оповещения, обмена информацией и

консультаций в духе доброй воли, а также смягчения потенциально негативных последствий таких мероприятий с учетом действующих международных соглашений и инструментов.

#### 5. Устойчивое использование энергоресурсов

100. В городских агломерациях потребление энергии имеет ключевое значение для транспорта, промышленного производства, домашних хозяйств и деятельности учреждений. Существующая в настоящее время в большинстве городских агломераций зависимость от невозобновляемых источников энергии может привести к изменению климата, загрязнению воздуха и вытекающим из этого экологическим проблемам и проблемам в области здравоохранения и может создать серьезную угрозу для устойчивого развития. Степень устойчивости производства и потребления энергии может быть повышена благодаря поощрению энергосбережения путем проведения политики ценообразования, замены энергоносителей, использования альтернативных видов энергии, массового транспорта и расширения осведомленности общественности. Необходимо тесно координировать политику в области населенных пунктов и энергетики.

#### Действия

101. Для содействия эффективному и устойчивому использованию энергоресурсов правительствам на соответствующих уровнях и в партнерстве с частным сектором, неправительственными и общинными организациями и потребительскими группами следует надлежащим образом:

а) содействовать принятию таких решений в области городского и сельского планирования и проектирования, которые предусматривали бы эффективное использование энергии и должным образом учитывали бы потребности конечных потребителей и их подходы и практику;

б) принимать надлежащие меры для содействия использованию возобновляемых и безопасных источников энергии и повышения эффективности использования энергии в населенных пунктах, обеспечивая при этом, чтобы люди, проживающие в условиях нищеты, и их семьи не оказывались в неблагоприятном положении;

с) содействовать использованию энергосберегающих систем, например за счет внедрения или поддержки новаторских энергосберегающих методов производства, распределения и потребления энергии, таких, как совмещенные системы отопления и охлаждения, работающие на основе принципа использования тепловых потерь, и одновременное производство тепла и электроэнергии;

- d) поощрять исследование, разработку и использование немоторизованных или энергосберегающих транспортных систем и использование возобновляемых источников и технологий получения энергии, таких, как солнечная энергия, энергия ветра и биомассы;
- e) поощрять страны, и в частности развивающиеся страны, к сотрудничеству в области обмена знаниями, опытом и "ноу-хау" по вопросу о постепенной замене этилированного бензина, в том числе путем использования в качестве экологически безопасного заменителя этанола, полученного в результате переработки биомассы;
- f) вводить или корректировать сборы с потребителей и/или другие меры с целью содействовать эффективному использованию энергии в бытовых целях;
- g) стимулировать путем льготного налогообложения или с помощью других мер и вводить энергосберегающие и экологически безопасные технологии при реконструкции существующих и создании новых отраслей промышленности и обслуживания;
- h) оказывать поддержку программам, направленным на сокращение или нейтрализацию выбросов загрязняющих газов при производстве, передаче и использовании энергии;
- i) поощрять и стимулировать просвещение общественности и кампании в средствах массовой информации с целью поощрения рециркуляции, повторного использования и сокращения потребления энергии;
- j) содействовать использованию солнечной энергии для обогрева, охлаждения и электроснабжения, энергосберегающих проектов, пассивной вентиляции и более качественной теплоизоляции зданий в целях снижения потребления энергии в зданиях;
- k) поощрять использование безопасных промышленных и сельскохозяйственных отходов и альтернативных видов энергосберегающих и рециркулируемых строительных материалов в строительстве;
- l) рекомендовать и поощрять разработку и распространение новых и экологически безопасных технологий, включая сокращение использования металлических топливных присадок, используемых на транспорте, и рациональной практики использования энергии.

## 6. Устойчивое функционирование транспортных и коммуникационных систем

102. Транспортные и коммуникационные системы имеют ключевое значение для движения товаров и населения, обмена информацией и идеями, доступа к рынкам, рабочим местам, школьному образованию и другим услугам и для землепользования как в пределах городов, так и между ними, а также в сельских и других удаленных районах. Сектор транспорта является одним из основных потребителей невозобновляемых видов энергии и пользователей земли и одним из главных источников загрязнения, перегрузок и дорожно-транспортных происшествий. Неблагоприятные последствия используемых в настоящее время транспортных систем могут быть уменьшены за счет проведения комплексной политики и планирования в области транспорта и землепользования. Отсутствие удобных, доступных, безопасных и эффективных систем общественного транспорта особенно неблагоприятно сказывается на людях, живущих в условиях нищеты, женщинах, детях, молодежи, пожилых людях и инвалидах.

102-бис. Развитие коммуникационных технологий может оказать существенное воздействие на экономическую деятельность и структуру населенных пунктов. Важно проанализировать такое потенциальное воздействие, с тем чтобы обеспечить максимальные выгоды для общин и сократить любые негативные последствия в плане обеспечения доступа к услугам.

103. Организация работы транспорта в населенных пунктах должна быть таковой, чтобы обеспечивать всем людям надежный доступ к местам работы, социального взаимодействия и отдыха и облегчать важные виды экономической деятельности, в том числе получение продуктов питания и удовлетворение других неотложных потребностей. При этом необходимо добиваться уменьшения негативного воздействия транспорта на окружающую среду. Первоочередное внимание в транспортных системах следует уделять сокращению ненужных поездок посредством проведения надлежащей политики в области землепользования и связи, разработке политики в области транспорта, которая опиралась бы на использование не автотранспорта, а иных альтернатив, разработке альтернативных видов топлива и транспортных средств, использующих альтернативные виды топлива, улучшению экологических показателей существующих средств транспорта и проведению надлежащей политики ценообразования и прочей политики и принятию регулирующих мер.

103-бис. Немоторизованный транспорт является основным средством передвижения, особенно для бедных, уязвимых и находящихся в неблагоприятных условиях групп населения. Одной из структурных мер по противодействию социально-экономической маргинализации этих групп является содействие их мобильности путем поощрения удобных, эффективных и энергосберегающих средств транспорта.



## Действия

104. Для обеспечения устойчивого функционирования транспорта в населенных пунктах правительствам на всех соответствующих уровнях в партнерстве с частным и общинным секторами и другими соответствующими заинтересованными сторонами следует:

а) оказывать поддержку применению комплексного подхода в вопросах разработки транспортной политики, которая в полной мере учитывала бы все возможные технические решения и варианты в области управления и уделяла бы должное внимание потребностям всех групп населения, особенно тех групп, способность передвижения которых ограничена по причинам инвалидности, возраста, жизни в условиях нищеты или по любым другим причинам;

б) осуществлять координацию в вопросах землепользования и планирования в области транспорта в целях поощрения такого территориального планирования, которое содействовало бы обеспечению доступа к таким основным компонентам жизнедеятельности человека, как трудовая деятельность, образование, здравоохранение, отправление религиозных обрядов, обеспечение товаров и услуг и организация досуга, что тем самым будет содействовать сокращению потребностей в поездках;

с) поощрять использование оптимального сочетания средств передвижения, включая передвижение пешком, на велосипеде и общественным транспортом, путем осуществления соответствующей политики ценообразования, территориального планирования и принятия нормативных мер;

д) содействовать принятию и осуществлению мер по противодействию все более активному использованию частного автотранспорта и уменьшению перегрузок дорожной сети, которые вредны с экологической, экономической и социальной точек зрения и наносят ущерб здоровью и безопасности человека, путем осуществления политики ценообразования, рациональной организации движения и стоянок, надлежащего планирования в области землепользования и использования методов, позволяющих уменьшить плотность транспортных потоков, а также путем предоставления или поощрения использования эффективных альтернативных средств передвижения, особенно в наиболее перегруженных районах;

е) обеспечивать эффективную, доступную, удобную для пользования и экологически безопасную систему общественного транспорта и связи с уделением первоочередного внимания средствам общественного транспорта, обеспечивающую надлежащий объем перевозок и частотность перевозок, которые содействовали бы удовлетворению основных потребностей и позволяли бы обслуживать подавляющую часть пассажиропотоков;

f) поощрять, регламентировать и внедрять на практике высокоэффективные и малозагрязняющие технологии, включая экономичные двигатели, осуществление контроля за соблюдением норм выброса и использованием топлива с низким уровнем выбросов, оказывающим минимальное воздействие на атмосферу, а также использование альтернативных источников энергии;

g) поощрять и расширять доступ населения к электронным информационным службам.

105. Пункт исключен.

106. Исторические места и объекты культурного, научного, мемориального, духовного и религиозного значения являются важным отражением культуры, самобытности и религиозных убеждений общества. Необходимо всячески усиливать и повышать их роль и значение, особенно с учетом необходимости сохранения культурной самобытности и преемственности в условиях стремительно изменяющегося мира. Строения, открытые пространства, места и ландшафты, имеющие духовную значимость, представляют собой важные элементы стабильной и учитывающей интересы людей общественной жизни и являются предметом коллективной гордости. Восстановление и вторичное использование градостроительного и архитектурного наследия с учетом его значимости для культуры общества также согласуются с принципом устойчивого использования природных и созданных руками человека ресурсов. Исключительно важное значение имеет обеспечение доступа к культурным ценностям и культурному наследию, представляющим собой составной элемент процесса развития, из которого все люди должны извлекать для себя пользу.

#### 7. Сохранение и восстановление исторического и культурного наследия

107. Для содействия обеспечению исторической и культурной преемственности и поощрения широкого участия гражданского общества во всех видах деятельности в области культуры правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

a) определять и документально отражать, когда это возможно, историческое и культурное значение открытых пространств, мест, ландшафтов, экосистем, строений и других объектов и достопримечательностей и ставить задачи по сохранению исторического и культурного наследия, связанные с культурным и духовным развитием общества;

b) содействовать повышению степени информированности населения о таком наследии с целью подчеркнуть его важное значение, необходимость его сохранения и обеспечения надежной основы для финансирования восстановительных работ;

c) поощрять и поддерживать культурные учреждения, ассоциации и общины на местах в их усилиях по сохранению и восстановлению соответствующих объектов и прививать детям и молодежи чувство причастности к такому наследию;

d) содействовать оказанию адекватной финансовой и правовой поддержки деятельности по эффективной охране культурного наследия;

e) содействовать проведению просветительной работы и профессиональному обучению традиционным навыкам во всех областях, имеющих отношение к сохранению и приумножению этого наследия;

f) содействовать тому, чтобы пожилые люди играли еще более активную роль в качестве хранителей культурного наследия, знаний и производственного опыта.

#### Действия

108. Для интеграции задач, связанных с сохранением и восстановлением культурно-исторического наследия, с целями в области развития правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

a) признать, что историческое и культурное наследие является важным достоянием и стремиться обеспечивать социальную, культурную и экономическую жизнеспособность объектов и общин, имеющих важное историческое и культурное значение;

b) обеспечивать охрану исторически сложившихся форм и структур поселений и ландшафта и одновременно с этим сохранять целостность исторической структуры городов и стимулировать строительство новых объектов в местах, имеющих историческое значение;

c) обеспечивать адекватную правовую и финансовую поддержку охранно-восстановительным мероприятиям, в частности на основе надлежащей профессиональной подготовки специалистов, специализирующихся в конкретных областях;

d) стимулировать деятельность государственных, частных и некоммерческих организаций по сохранению и восстановлению исторического и культурного наследия;

e) содействовать деятельности на уровне общин, направленной на сохранение, восстановление, возрождение и техническое обслуживание жилых кварталов;

f) поддерживать меры по налаживанию партнерских связей между государственным и частным секторами в интересах восстановления исторической части городов и жилых кварталов;

g) обеспечивать надлежащий учет вопросов экологического характера при разработке охранно-восстановительных проектов;

h) принимать меры, направленные на снижение степени загрязнения, вызванного кислотными дождями и другими видами экологического загрязнения, наносящими ущерб зданиям и другим объектам, имеющим культурное и историческое значение;

i) осуществлять политику в области планирования населенных пунктов, в том числе политику в области транспорта и создания других объектов инфраструктуры, направленную на недопущение деградации окружающей среды в районах, имеющих историческое и культурное значение;

j) учитывать при разработке охранно-восстановительных проектов вопросы, касающиеся обеспечения доступности таких мест и объектов для инвалидов.

#### 8. Укрепление городского хозяйства

109. Развитие городского хозяйства – это неотъемлемый элемент процесса экономических преобразований и развития и необходимое условие для развития диверсифицированной экономической базы, способной содействовать расширению возможностей трудоустройства. В городских районах потребуется создать значительное число новых рабочих мест. В настоящее время в мире в целом на долю городов приходится свыше 50% экономической деятельности. Если другие проблемы, такие, как рост численности населения городов и иммиграция в города, будут решаться эффективным образом, в частности путем осуществления городского планирования, устранения негативных последствий урбанизации, города смогут создать необходимый потенциал для поддержания соответствующего объема производства, улучшения условий жизни проживающего в них населения и экологически устойчивого использования природных ресурсов. Основным импульсом этому процессу могут придать промышленность, торговля и сфера обслуживания.

110. Города традиционно являются центрами экономической жизни и основными источниками услуг. Являясь двигателями экономического прогресса и развития, города функционируют в рамках сети, включающей в себя вспомогательные экономические объекты, расположенные в пригородных и сельских районах. Именно этими факторами обусловлена необходимость принятия конкретных мер по развитию и содержанию доступных транспортных, информационных и коммуникационных систем и каналов связи с другими городскими центрами и сельскими районами, а также мер по изысканию сбалансированных с географической

и экономической точки зрения моделей развития. Стремительные изменения в рамках производственных технологий и структур торговли и потребления неизбежно повлекут за собой изменения в пространственных структурах городов; проблема, связанная с такими изменениями, несмотря на их характер, должна быть решена.

111. Экономическое развитие и деятельность сферы обслуживания могут быть активизированы на основе рационализации таких направлений деятельности в области населенных пунктов, как оживление деятельности городского хозяйства, строительство, модернизация и техническое обслуживание объектов инфраструктуры и общественные работы. Эти направления деятельности также являются важными факторами роста, позволяющими обеспечивать занятость, доход и эффективность в других секторах экономики. В свою очередь в сочетании с надлежащей политикой в области охраны окружающей среды они приводят к неуклонному улучшению условий жизни городского населения, а также к повышению эффективности и производительности в странах.

#### Действия

112. В целях создания эффективной финансовой основы для городского развития правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в сотрудничестве с профессиональными союзами, организациями потребителей, деловыми кругами, промышленностью, торговыми организациями и финансовым сектором, в том числе кооперативным предпринимательским сектором и соответствующими неправительственными организациями, следует:

а) разрабатывать и осуществлять финансовую политику, содействующую обеспечению широких возможностей трудоустройства в городах;

б) поощрять налаживание новых партнерских связей между государственным и частным секторами с учреждениями, находящимися в частном владении и управлении, но являющимися государственными по своим функциям и задачам, и содействовать обеспечению их подотчетности и транспарентности осуществляемой ими деятельности.

113. В целях создания необходимых возможностей для продуктивной трудовой деятельности и частного инвестирования правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в консультации с организациями трудящихся и работодателей, торговыми палатами, промышленными и торговыми кругами, потребительскими организациями, ассоциациями служащих и финансовым сектором, включая кооперативный сектор, и в контексте всеобъемлющего городского планирования следует:

а) претворять в жизнь политику устойчивого городского развития, которая учитывала бы потребности местных частных предприятий, содействовала бы эффективному удовлетворению их потребностей и при этом не наносила бы ущерба природной среде и среде обитания человека;

б) содействовать расширению доступа на всех уровнях образования и профессиональной подготовки;

в) содействовать надлежащему выделению и экологически безопасному распределению обслуживаемых в достаточной степени площадей для удовлетворения потребностей деловых кругов с должным учетом потребностей малых и средних предприятий;

г) обеспечивать возможности для осуществления экономической деятельности в городах путем облегчения доступа новых и находящихся в стадии формирования предприятий, а также малых и средних предприятий, включая неформальный сектор, к кредитам и источникам финансирования и путем рационализации правовых и административных процедур;

е) создавать, при необходимости, благоприятные возможности для развития садоводства в городах;

ф) оказывать предприятиям неформального сектора содействие в целях повышения их производительности и постепенной интеграции в организованный сектор экономики;

г) рассмотреть вопрос о выделении определенных районов в городских центрах для благоустройства за счет обеспечения налоговых и финансовых стимулов наряду с принятием мер регулирования и расширением партнерских связей.

114. В целях создания необходимых возможностей для мелких предприятий, микропредприятий и кооперативного сектора правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в консультации с неправительственными организациями, организациями на уровне общин, финансовыми учреждениями и учебными заведениями, занимающимися вопросами профессиональной подготовки, следует, при необходимости:

а) содействовать распространению на неофициальный сектор действия положений о защите прав человека в области трудовых отношений и осуществлению положений соответствующих конвенций Международной организации труда по таким вопросам, как запрещение принудительного и детского труда, свобода ассоциаций, право на создание организаций и ведение коллективных переговоров, а также принципа недискриминации;

b) содействовать осуществлению и укреплению, при необходимости, программ, в том числе программ в области кредитования, финансовой деятельности, профессиональной подготовки и передачи технологий в поддержку малых и микропредприятий и предприятий в кооперативном секторе, особенно предприятий, созданных женщинами и использующих женский труд;

c) содействовать объективному отношению к неформальному сектору, поощрять использование экологически безопасных методов и налаживание связей между финансовыми учреждениями и неправительственными организациями, оказывающими поддержку неформальному сектору там, где он существует;

d) учитывать, при необходимости, потребности расширяющегося неформального сектора в рамках систем планирования, проектирования и управления, в том числе путем содействия более активному участию сектора в процессе планирования и принятия решений и укреплению его связей с формальным сектором;

e) содействовать профессиональной подготовке сотрудников малых и микропредприятий и предприятий в кооперативном секторе и оказывать им поддержку в их усилиях по повышению качества выпускаемой продукции, предоставляемых услуг и повышению эффективности систем передачи технологии и распределения и выявлению открывающихся на рынке возможностей.

115. Для укрепления городской экономики, с тем чтобы она могла конкурировать в условиях глобализации экономики, правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в консультации со всеми заинтересованными сторонами следует, среди прочего:

a) укреплять систему образования и профессиональной подготовки для повышения качества местной рабочей силы;

b) оказывать в соответствующих случаях поддержку структурной перестройки местных отраслей промышленности и создавать городскую инфраструктуру и службы, способствовать надежному, эффективному и экологически безопасному энергоснабжению и развивать систему связи;

c) осуществлять обзор и в соответствующих случаях пересматривать нормативную базу в целях привлечения частных инвестиций;

d) предупреждать преступность и укреплять общественную безопасность, с тем чтобы городские районы были более привлекательными для осуществления экономической, социальной и культурной деятельности;

e) поощрять использование рациональных финансовых процедур на всех уровнях управления;

f) содействовать принятию законодательства, которое может потребоваться для осуществления изложенных выше мер.

116. Для смягчения нежелательных последствий мер, связанных со структурными и экономическими преобразованиями, правительствам на соответствующих уровнях, включая в соответствующих случаях местные органы власти, следует:

a) содействовать применению комплексного подхода путем учета социальных, экономических и экологических последствий осуществления реформ для удовлетворения потребностей в области развития населенных пунктов;

b) содействовать обеспечению комплексного функционирования рынков жилья в целях избежания социальной сегрегации в жилищном секторе;

c) осуществлять соответствующие базовые социальные программы и обеспечивать выделение соответствующих ресурсов, в частности принимать меры в отношении лиц, проживающих в нищете, инвалидов, других уязвимых слоев общества, микропредприятий и других небольших предприятий;

d) анализировать последствия структурной перестройки для процесса социального развития путем уделения особого внимания осуществлению оценок, в которых учитывались бы гендерные аспекты;

e) разрабатывать политику, направленную на обеспечение более справедливого и широкого доступа к доходам и ресурсам;

f) поддерживать в соответствующих случаях государственные и частные предприятия в их усилиях, направленных на адаптацию к изменяющимся требованиям в области технического прогресса и развития людских ресурсов.

#### 9. Сбалансированное развитие населенных пунктов в сельских районах

117. Между городскими и сельскими районами существует экономическая, социальная и экологическая взаимосвязь. К началу века значительная часть населения мира будет по-прежнему проживать в населенных пунктах в сельской местности, особенно в развивающихся странах. Для обеспечения более устойчивого будущего на планете этими сельскими населенными пунктами следует дорожить и их необходимо поддерживать. Недостаточно развитые инфраструктура и услуги, нехватка экологически безопасных технологий и загрязнение, обусловленное отрицательными последствиями неустойчивой индустриализации и урбанизации, серьезным образом усугубляют деградацию окружающей среды в сельских районах.



Кроме того, отсутствие в сельских районах возможностей для занятости приводит к расширению масштабов миграции из сельских в городские районы и истощению людских ресурсов в сельских общинах. Для осуществления политики и программ устойчивого развития сельских районов, которые обеспечивали бы интеграцию сельских районов в национальную экономику, требуется наличие высокоэффективных местных и национальных учреждений по планированию населенных пунктов и управлению ими, которые уделяли бы особое внимание связям между городскими и сельскими районами и рассматривали бы села и города как две крайние точки в едином процессе эволюции населенных пунктов.

118. Во многих странах сельские жители, в том числе коренное население, играют важную роль в обеспечении продовольственной безопасности и поддержании социального и экологического равновесия на значительных участках территории, существенным образом способствуя тем самым решению задачи охраны биологического разнообразия и хрупких экосистем и обеспечению устойчивого использования биологических ресурсов.

#### Действия

119. Для содействия устойчивому развитию сельских населенных пунктов и уменьшению масштабов миграции из сельских в городские районы правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) содействовать активному участию всех заинтересованных сторон, включая тех, кто проживает в изолированных и отдаленных общинах, в обеспечении комплексного подхода к достижению экологических, социальных и экономических целей в рамках усилий по развитию сельских районов;
- b) принимать соответствующие меры по улучшению условий жизни и работы в региональных, городских центрах, небольших городах и центрах обслуживания сельского населения;
- c) укреплять устойчивые и диверсифицированные системы сельского хозяйства для обеспечения жизнеспособности сельских общин;
- d) обеспечивать наличие инфраструктуры, услуг и стимулов для осуществления инвестиций в сельских районах;
- e) содействовать организации обучения и подготовки кадров в сельских районах для обеспечения занятости и использования надлежащих технологий.

120. Для содействия применению новых и более совершенных технологий и соответствующих традиционных методов в процессе развития сельских населенных пунктов правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в сотрудничестве с частным сектором следует:

а) расширять доступ к информации о сельскохозяйственном производстве, сбыте и ценообразовании в сельских и отдаленных районах путем использования, среди прочего, передовых и доступных технологий связи;

б) в сотрудничестве с фермерскими организациями, женскими группами и другими заинтересованными сторонами содействовать проведению исследований по вопросам использования традиционных, новых и усовершенствованных технологий и распространению их результатов для их использования, среди прочего, в сельском, водном, лесном и агролесном хозяйстве.

121. При разработке политики устойчивого регионального развития и управления правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

а) содействовать осуществлению программ обучения и подготовки кадров и разрабатывать процедуры, обеспечивающие всестороннее участие сельского и коренного населения в определении приоритетных задач по обеспечению сбалансированного и экологически жизнеспособного регионального развития;

б) в полной мере использовать системы географической информации и методы экологической оценки для разработки политики экологически безопасного регионального развития;

с) осуществлять планы и программы развития регионов и сельских районов, основанные на учете существующих потребностей и необходимости обеспечения экономической жизнеспособности;

д) создать эффективную и транспарентную систему выделения ресурсов сельским районам на основе учета потребностей населения.

122. Для улучшения возможностей обеспечения устойчивого развития и занятости в бедных сельских районах правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

а) стимулировать развитие сельских районов путем расширения возможностей для обеспечения занятости, создания учебных и медицинских заведений и служб, укрепления технической инфраструктуры и поощрения создания сельских предприятий и использования устойчивых методов земледелия;

b) определить приоритеты в отношении инвестиций в региональную инфраструктуру на основе учета соображений экономической рентабельности, социальной справедливости и обеспечения качества окружающей среды;

c) поощрять частный сектор к развитию и укреплению оптовых рынков, функционирующих на договорной основе, и организаций, оказывающих посреднические услуги в сбыте сельской продукции, в целях увеличения и/или обеспечения движения денежной наличности и более широкого использования в экономике сельских районов срочных сделок;

d) содействовать обеспечению справедливого и эффективного доступа к рынкам, а также в соответствующих случаях к системам ценообразования и платежей в отношении сельскохозяйственных продуктов, в первую очередь в отношении продовольственных товаров, реализуемых в городских районах;

d-бис) содействовать сбыту продукции сельских районов на городских рынках и в центрах обслуживания сельского населения путем расширения доступа к информации о рынках и центрах и системах распределения;

e) существенно сократить или отменить субсидии и другие программы, приводящие к нанесению ущерба окружающей среде, например стимулирующие чрезмерное применение пестицидов и химических удобрений, и упразднить системы контроля за ценами или предоставления субсидий, которые способствуют дальнейшему использованию неустойчивых видов практической деятельности и систем производства в сельском хозяйстве и земледелии.

123. Для содействия сбалансированному и взаимодополняющему развитию городских и сельских районов необходим комплексный подход. Чтобы достичь этой цели, государственные органы соответствующего уровня, включая местные органы власти, при поддержке соответствующих международных и региональных учреждений должны:

a) обеспечить соответствующие правовые, налоговые и организационные рамки, которые содействовали бы укреплению взаимосвязей между населенными пунктами малых и средних размеров в сельских районах;

a-бис) содействовать развитию эффективных средств связей и распределительной инфраструктуры для обмена информацией, рабочей силой, товарами, услугами и капиталом между городскими и сельскими районами;

b) содействовать широкому сотрудничеству между местными общинами, с тем чтобы найти комплексные решения проблем, связанных с землепользованием, транспортом и экологией в городских и сельских условиях;

с) применять к сбалансированному и взаимодополняющему развитию городов и сел такой подход, который предусматривает привлечение широких слоев населения и основан на постоянном диалоге между заинтересованными сторонами, участвующими в развитии городов и сел.

10. Предотвращение и ликвидация последствий стихийных бедствий, готовность к ним и возможности восстановления после стихийных бедствий

124. Последствия природных и антропогенных катастроф для людей и населенных пунктов становятся все более тяжелыми. Бедствия часто являются следствием деятельности человека, такой, как неконтролируемое или плохо планируемое развитие населенных пунктов, неразвитость основных объектов инфраструктуры и заселение районов, подверженных стихийным бедствиям. Вооруженные конфликты также имеют последствия, затрагивающие населенные пункты и страну в целом. Следовательно, как стихийные бедствия, так и вооруженные конфликты требуют принятия конкретных мер по восстановлению и реконструкции, которые могут сделать необходимым участие международного сообщества по просьбе правительства соответствующей страны. Последствия таких бедствий и чрезвычайных ситуаций особенно тяжелые в странах, где нет достаточно эффективных механизмов предупреждения таких ситуаций, смягчения их последствий, обеспечения готовности к ним и реагирования на них.

125. Наиболее эффективные системы обеспечения готовности к стихийным бедствиям и механизмы ликвидации их последствий обычно создаются благодаря участию добровольцев и действиям местных органов власти на низовом уровне. Такие системы могут функционировать самостоятельно даже в том случае, если инфраструктура и материальные возможности в других местах будут урезаны, повреждены или уничтожены. Кроме того, конкретные действия должны предприниматься соответствующими государственными органами, включая местные органы власти, в сотрудничестве с частным сектором и при тесной координации со всеми общественными группами в целях создания таких механизмов подготовки к стихийным бедствиям и реагирования на них, которые имеют скоординированные планы, но проявляют гибкость при осуществлении этих планов. Уменьшение уязвимости, а также сокращение возможностей реагировать на стихийные бедствия непосредственно связаны со степенью децентрализации доступа к информации, средствам связи и принятию решений и со степенью контроля над ресурсами. Национальные и международные механизмы сотрудничества могут способствовать быстрому доступу к компетентным учреждениям, которые могут содействовать созданию возможностей уменьшения опасности стихийных бедствий, раннему оповещению о надвигающихся стихийных бедствиях и обеспечению ликвидации их последствий. Женщины и дети испытывают особые лишения в результате стихийных бедствий, и их потребности необходимо учитывать на всех этапах

ликвидации последствий стихийных бедствий. Необходимо поощрять активное участие женщин в планировании мероприятий в чрезвычайных ситуациях и в ликвидации последствий стихийных бедствий.

#### Действия

126. Для совершенствования механизмов предотвращения и ликвидации последствий природных и антропогенных катастроф, подготовки к ним и реагирования на них государственные органы на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, действуя в тесной консультации и в сотрудничестве с такими органами, как страховые компании, неправительственные организации, организации, опирающиеся на общины, организованные группы местного населения, академические круги, органы здравоохранения и научная общественность должны:

а) разработать, принять и проводить в жизнь соответствующие нормы и подзаконные акты в области землепользования, строительства и планирования, которые основаны на профессиональных оценках угроз и степени уязвимости;

а-бис) обеспечить, чтобы в деле планирования мероприятий в чрезвычайных ситуациях и ликвидации последствий стихийных бедствий принимали участие все заинтересованные стороны, включая женщин, детей, престарелых и инвалидов, учитывая их особую уязвимость в случае антропогенных и природных катастроф;

б) поощрять постоянную мобилизацию национальных и международных ресурсов в целях уменьшения опасности стихийных бедствий;

с) содействовать сбору и распространению информации о методах и технологиях строительства и проведения общественных работ в целом, которые обеспечивают повышенную устойчивость в случае катастроф;

д) разрабатывать программы, содействующие, где это возможно, добровольному переселению и переезду всех жителей в районы, менее подверженные стихийным бедствиям;

е) разрабатывать учебные программы для дизайнеров, подрядчиков и строителей в целях их ознакомления с методами строительства, обеспечивающими повышенную устойчивость в случае стихийных бедствий. Некоторые программы должны быть предназначены в первую очередь для малых предприятий, которые строят подавляющее большинство жилья и других небольших зданий в развивающихся странах;

f) при необходимости принимать меры в целях повышения прочности основных элементов инфраструктуры, систем жизнеобеспечения и жизненно важных объектов, особенно таких, которые, в случае своего разрушения, могут вызвать вторичные катастрофы и/или затруднить чрезвычайные операции по ликвидации последствий катастроф.

[126-бис. Как следствие разработки и испытания ядерного оружия имеется необходимость безопасного переселения перемещенного населения и восстановления экономической деятельности в пострадавших районах, особенно в малых островных развивающихся государствах и в прибрежных районах. Учитывая особую ответственность перед теми народами бывших подопечных территорий Организации Объединенных Наций, которые пострадали в результате проведения испытаний ядерного оружия в период действия мандатов на опеку, все правительства и международные организации, имеющие опыт в области очистки территорий от радиоактивных загрязнителей и их удаления, должны рассмотреть вопрос об оказании соответствующей помощи, которая может оказаться необходимой для устранения пагубных последствий в районах, пострадавших от радиоактивного загрязнения в результате осуществления программ в области ядерных вооружений.]

127. В целях уменьшения опасности стихийных бедствий государственные органы соответствующего уровня, включая местные органы власти, в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами должны принимать в соответствующих случаях следующие меры:

a) создать всеобъемлющую информационную систему, которая выявляет и оценивает опасности в районах, подверженных стихийным бедствиям, и использовать эту систему при планировании и проектировании населенных пунктов;

b) поощрять и поддерживать разработку экономичных, реальных решений и новаторских подходов, чтобы учесть особенно высокую опасность, которая грозит уязвимым группам населения, включая, в частности, картирование опасных зон и осуществление программ снижения риска, опирающихся прежде всего на местное население;

b-бис) стимулировать, поощрять и поддерживать разработку экономичных, реальных решений, новаторских подходов и соответствующих строительных стандартов, чтобы учесть особенно высокую опасность, которая грозит уязвимым группам населения, включая, в частности, картирование опасных зон и осуществление программ снижения риска, опирающихся прежде всего на местное население;

с) провести четкое разграничение функций и обязанностей и определить каналы связи между различными ключевыми организациями и действующими лицами в ходе превентивной деятельности, ликвидации последствий стихийных бедствий и подготовки к ним, выделив такие задачи, как оценка опасностей и рисков, наблюдение, прогнозирование, предотвращение, оказание помощи, переселение и чрезвычайные меры реагирования;

d) поощрять и стимулировать все слои общества к участию в работе по подготовке к стихийным бедствиям в такой форме, как создание запасов воды, продовольствия, топлива и средств оказания первой медицинской помощи, а также к участию в деятельности по предотвращению катастроф путем проведения мероприятий, которые содействуют формированию культуры безопасности;

e) укреплять и/или создавать глобальные, региональные, национальные и местные системы раннего оповещения, предназначенные для предупреждения населения о надвигающихся бедствиях.

127-бис. В целях предотвращения техногенных и промышленных катастроф государственные органы соответствующего уровня, включая местные органы власти, в соответствующих случаях должны:

a) решать задачи предотвращения крупных техногенных аварий и уменьшения их последствий, в частности, путем проведения соответствующей политики землепользования и развития техники безопасности;

b) принять необходимые меры для ограничения размещения вокруг опасных промышленных зон новых объектов, которые могут привести к тому, что крупная авария будет иметь более серьезные последствия, используя при этом соответствующие процедуры консультаций с целью содействовать проведению в жизнь политики, утвержденной в соответствии с подпунктом а) выше;

с) провести четкое разграничение функций и обязанностей и определить каналы связи между различными ключевыми организациями по подготовке к стихийным бедствиям и их предотвращению, выделив, в частности, такие задачи, как оценка, наблюдение, прогнозирование, предотвращение, оказание помощи, переселение и чрезвычайные меры реагирования;

d) поощрять и стимулировать широкое участие в работе по подготовке к стихийным бедствиям, предоставляя в распоряжение населения, проживающего в зоне опасной деятельности, адекватную и регулярно доводимую до его сведения информацию о потенциальных опасностях;

е) укреплять и/или создавать глобальные, региональные и местные системы раннего оповещения для предупреждения населения в случае крупной техногенной аварии.

128. При подготовке и в ходе осуществления мер по оказанию помощи после стихийного бедствия, по восстановлению, реконструкции и переселению государственные органы соответствующего уровня, включая местные органы власти, в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами должны:

а) создавать или укреплять системы подготовки к стихийным бедствиям и реагирования на них, которые четко определяют функции и обязанности, а также каналы связи различных организаций и действующих лиц, участвующих в деятельности по подготовке к стихийным бедствиям и в ликвидации их последствий, включая ликвидацию последствий чрезвычайных ситуаций, оказание помощи и восстановление;

б) разрабатывать программы тренировочных мероприятий в целях отработки действий по реагированию на чрезвычайные ситуации и планы оказания помощи, развивать исследования по техническим, социальным и экономическим аспектам реконструкции после стихийных бедствий и принимать эффективные стратегии и руководящие принципы реконструкции после стихийных бедствий;

в) создать надежные системы связи, реагирования и принятия решений на национальном и местном уровне и на уровне общины;

г) разрабатывать планы действий в чрезвычайной обстановке, системы реагирования и оказания помощи и механизмы восстановления, реконструкции и переселения;

д) укреплять научно-технический потенциал для целей оценки и контролирования ущерба, а также для разработки особых методов восстановления и реконструкции;

е) поддерживать все соответствующие заинтересованные стороны при осуществлении ими деятельности по оказанию чрезвычайной помощи, восстановлению и реконструкции;

ж) определять и поддерживать подходы, позволяющие удовлетворять срочные жилищные потребности вернувшихся беженцев и лиц, перемещенных внутри страны, в том числе за счет строительства временного жилья с основными бытовыми удобствами с учетом потребностей женщин;

з) определять подходы, позволяющие свести к минимуму количество пропусков занятий в школе;



i) оказывать поддержку деятельности по незамедлительному удалению противопехотных наземных мин после прекращения вооруженного конфликта;

i-бис) реализовать существенную программу по разработке более совершенной технологии обнаружения и обезвреживания мин и способствовать наиболее полному обмену этой усовершенствованной технологией с широким международным сообществом;

i-тер) не вводить неоправданных ограничений на предоставление оборудования для обнаружения мин и разминирования и связанной с этим технической информации в гуманитарных целях;

i-кватер) стремиться к достижению международной договоренности о запрещении применения, хранения, производства и передачи противопехотных мин в целях скорейшего завершения переговоров;

j) обеспечивать, чтобы особые потребности женщин, детей, инвалидов и уязвимых групп учитывались в ходе любой работы по организации связи, спасению, переселению, восстановлению и реконструкции;

k) способствовать тому, чтобы процесс восстановления послестихийного бедствия имел свой культурный аспект;

l) признавать, поддерживать и облегчать роль Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и их национальных обществ-членов в рамках предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним, смягчения их последствий и мер по реагированию на них на местном, национальном и международном уровнях;

m) поощрять Международный комитет Красного Креста к принятию мер в периоды вооруженных конфликтов в целях облегчения страданий жертв конфликтов и перемещенных лиц.

-----